

Regulación del comercio de especies amenazadas de fauna y flora silvestres

Ley 17 de 1981



Regulation of trade in endangered species of wild flora and fauna

Law 17 of 1981

1. Todo comercio en especímenes de especies incluidas en el Apéndice I se realizará de conformidad con las disposiciones del presente Artículo.
2. La exportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de exportación, el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:
 - a. Que una autoridad científica del estado de exportación haya manifestado que esa exportación no perjudicará la supervivencia de dicha especie.
 - b. Que una autoridad administrativa del estado de exportación haya verificado que el espécimen no fue obtenido en contravención de la legislación vigente en dicho estado sobre la protección de su fauna y su flora.
 - c. Que una autoridad administrativa del estado de exportación haya verificado que todo espécimen vivo será condicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.
 - d. Que una autoridad administrativa del estado de exportación haya verificado que un permiso de importación para el espécimen ha sido concedido.
3. La importación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión y presentación de un permiso de importación y de un permiso de exportación o certificado de re-exportación. El permiso de importación únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:
 - a. Que una autoridad científica del estado de importación haya manifestado que los fines de la importación no serán en perjuicio de la supervivencia de dicha especie.
 - b. Que una autoridad científica del estado de importación haya verificado que quien se propone recibir un espécimen vivo lo podrá albergar y cuidar adecuadamente.
 - c. Que una autoridad administrativa del estado de importación haya verificado que el espécimen no será utilizado para fines primordialmente comerciales.
4. La re-exportación de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión y presentación de un certificado de re-exportación el cual únicamente se concederá una vez satisfechos los siguientes requisitos:
 - a. Que una autoridad administrativa del estado de re-exportación haya verificado que el espécimen fue importado en dicho Estado de conformidad con las disposiciones de la presente Convención.
 - b. Que una autoridad administrativa del estado de re-exportación haya verificado que todo espécimen vivo será acondicionado y transportado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de heridas, deterioro en su salud o maltrato.
 - c. Que una autoridad administrativa del estado de re-exportación haya verificado que un permiso de importación para cualquier espécimen vivo ha sido concedido.
5. La introducción procedente del mar de cualquier espécimen de una especie incluida en el Apéndice I requerirá la previa concesión de un certificado expedido por una autoridad administrativa del Estado de introducción. Únicamente se concederá certificado una vez satisfechos los siguientes requisitos:
 - a. Que una autoridad científica del estado de introducción haya manifestado que la introducción no perjudicará la supervivencia de dicha especie.
 - b. Que una autoridad administrativa del estado de introducción haya verificado que quien se propone recibir un espécimen vivo lo podrá albergar y cuidar adecuadamente.
 - c. Que una autoridad administrativa del estado de introducción haya verificado que el espécimen no será utilizado para fines primordialmente comerciales.

1. All trade of specimens of species included in Appendix 1, it will be held in accordance with the provisions of this Article.
2. The exportation of any specimen of a species included in Appendix 1, require the prior grant and presentation of an exportation permission, which will only be concede when the following conditions are satisfied:
 - a. A government scientific authority of exportation has manifested that such exportation will not endanger the survival of that species.
 - b. A government administrative authority of exportation have verified that the specimen it was not acquired in contravention of current legislation on the protection of fauna and flora in that state.
 - c. A government administrative authority of exportation have verified that all live specimen it will be transported satisfying the conditions to minimize the risk of injury, damage to health or abuse.
 - d. A government administrative authority of exportation has verified that it has been granted an authorization for the import of the specimen.
3. The exportation of any specimen of a species included in Appendix 1, require the prior grant and presentation of an importation and exportation permission or re-exportation certificate. The importation permission will only be conceding when the following conditions are satisfied:
 - a. A government scientific authority of importation has manifested that the purposes of importation will not be to the detriment of the survival of that species.
 - b. A government administrative authority of importation has verified that whoever receives a living specimen could receive and take care of it properly.
 - c. A government administrative authority of importation has verified that the specimen will not be used for commercial purposes.
4. The re-exportation of any specimen of a species included in Appendix 1, require the prior grant and presentation of a re-exportation permission, which shall be granted only when the following conditions are satisfied:
 - a. A government scientific authority of re-exportation has manifested that the specimen was imported into that state in accordance with the provisions of this Convention.
 - b. A government administrative authority of re-exportation have verified that all live specimen it will be transported satisfying the conditions to minimize the risk of injury, damage to health or abuse.
 - c. A government administrative authority of re-exportation has verified that it has been granted an authorization for the import of any living specimen.
5. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix 1, require the prior grant of a certificate issued by a state administrative authority of the State of introduction. Certificate shall be granted only once satisfied the following requirements:
 - a. A government scientific authority of introduction has manifested that the introduction not detrimental to the survival of that species.
 - b. A government administrative authority of introduction has verified that whoever receives a living specimen could receive and take care of it properly.
 - c. A government administrative authority of introduction has verified that the specimen will not be used for commercial purposes.